



Совет Безопасности

Distr.: General
19 May 2003
Russian
Original: English

Письмо Постоянного представителя Мексики при Организации Объединенных Наций от 19 мая 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь просить Вашего любезного содействия в распространении в качестве документа Совета Безопасности прилагаемой переписки между Советом Безопасности и Международным уголовным судом по поводу Международного уголовного трибунала по Руанде.

(Подпись) Адольфо Агилар Синсер
Постоянный представитель Мексики
при Организации Объединенных Наций

Приложение I к письму Постоянного представителя Мексики при Организации Объединенных Наций от 19 мая 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности

Письмо Председателя Совета Безопасности от 30 апреля 2003 года на имя Председателя Международного уголовного суда

Имею честь препроводить Вам письмо Генерального секретаря Организации Объединенных Наций от 16 апреля 2003 года, к которому прилагается письмо Председателя Трибунала по Руанде судьи Наванетхем Пиллэй от 26 марта 2003 года*.

В своем письме Председатель Пиллэй просит продлить срок ее полномочий до завершения разбирательства по делу «прессы», которое должно произойти не позднее конца 2003 года.

Как известно членам Совета Безопасности, Ассамблея государств — участников Римского статута Международного уголовного суда избрала 4 февраля 2003 года Председателя Пиллэй судьей Международного уголовного суда. В связи с этим члены Совета Безопасности намерены просить Председателя Пиллэй дать в письменном виде обязательство быть в полном распоряжении Трибунала по Руанде в качестве его судьи, как того требует пункт 3 статьи 12 бис Устава Трибунала.

Члены Совета Безопасности просили меня о том, чтобы, прежде чем Совет примет соответствующее решение относительно ее просьбы, я выяснил ваши мнения и рекомендации по данному вопросу в свете применимых положений Римского статута.

(Подпись) Адольфо Агилар Синсер
Председатель Совета Безопасности

* Тексты обоих писем см. в документе A/57/790-S/2003/431.

Приложение II к письму Постоянного представителя Мексики при Организации Объединенных Наций от 19 мая 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности

Письмо Вице-председателя Международного уголовного суда от 2 мая 2003 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 30 апреля 2003 года на имя Председателя Филиппа Кирша по поводу просьбы Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судьи Наванетхем Пиллэй продлить срок ее полномочий в Трибунале до завершения разбирательства по делу «прессы», которое должно произойти не позднее конца текущего года. Как Вам известно, Ассамблея государств-участников избрала Председателя Пиллэй 4 февраля 2003 года судьей Международного уголовного суда. В вышеупомянутом письме Вы обратились к Председателю Киршу за его мнениями и рекомендациями по данному вопросу в свете применимых положений Римского статута.

В соответствии с пунктом 1 статьи 35 Римского статута все судьи Суда избираются на постоянной основе. Однако Президиум может, с учетом объема работы Суда и в консультации с членами Суда, принять решение о том, в какой мере от судей требуется выполнять свои функции на постоянной основе. В настоящее время на постоянной основе функционирует только Президиум.

Учитывая расчеты Президиума в отношении объема работы Суда, имею честь сообщить Вам, что до конца текущего года Председателю Пиллэй не предусматривается поручать существенных дел в Суде и поэтому в этот период ей не потребуется выполнять свои функции там на постоянной основе. Вместе с тем Председателю Пиллэй как лицу, избранному судьей Суда, потребуется присутствовать на пленарных заседаниях Суда, намеченных на середину июня и конец сентября.

(Подпись) Акуа Куеньехиа
Вице-председатель
Международного уголовного суда